



Die Kunst
der Aufklärung
*The Art of the
Enlightenment*
启蒙的艺术

Peking / Beijing / 北京
2011-2012

EINE GEMEINSAME AUSSTELLUNG VON:
A JOINT EXHIBITION BY:
展览由下列博物馆共同举办:

S M
B Staatliche Museen
zu Berlin

STAATLICHE
KUNSTSAMMLUNGEN
DRESDEN

BAYERISCHE
STAATSGEMALDESAMMLUNGEN
MÜNCHEN

中国国家博物馆
NATIONAL MUSEUM OF CHINA



Die Kunst
der Aufklärung
Peking 2011–2012

*The Art of the
Enlightenment
Beijing 2011–2012*

启蒙的艺术
北京 2011-2012

TITELSEITE:
Marie-Gabrielle Capet:
Atelierszene, 1808
© Bayerische Staats-
gemäldesammlungen,
Foto: Sibylle Forster

COVER:
Marie-Gabrielle Capet:
Studio Scene, 1808
© Bayerische Staats-
gemäldesammlungen,
Photo: Sibylle Forster

玛丽·加布里埃尔·卡佩：画
室景象，1808年
©慕尼黑巴伐利亚国家绘
画收藏馆，摄影：西贝拉·
福斯特

Pietro Antonio Rotari:
Schlafendes Mädchen,
um 1750/1760
© Bayerische Staats-
gemäldesammlungen,
Foto: Sibylle Forster

Pietro Antonio Rotari:
Sleeping Girl,
around 1750/1760
© Bayerische Staats-
gemäldesammlungen,
Photo: Sibylle Forster

皮耶托·安东尼·罗塔力：
沉睡的少女，1750/1760
年前后
©慕尼黑巴伐利亚国家绘
画收藏馆，摄影：西贝拉·
福斯特

Eine Ausstellung der Staatlichen Museen zu Berlin, der
Staatlichen Kunstsammlungen Dresden und der Bayerischen
Staatsgemäldesammlungen München in Zusammenarbeit
mit dem National Museum of China in Peking

*An exhibition presented by the Staatliche Museen zu Berlin,
the Staatliche Kunstsammlungen Dresden and the Bayerische
Staatsgemäldesammlungen Munich, in conjunction with
the National Museum of China in Beijing*

柏林国家博物馆、德累斯顿国家艺术收藏馆、巴伐利亚国家
绘画收藏馆与中国国家博物馆联合举办



Architekturentwurf des
National Museum of
China
© CABR Architectural
Design Institute, GMP
International

*Architectural design for
the National Museum
of China*
© CABR Architectural
Design Institute, GMP
International

中国国家博物馆的建筑
设计稿
© CABR建筑设计学院·
GMP国际建筑师事务所

Das Projekt

Die Staatlichen Museen zu Berlin, die Staatlichen Kunstsammlungen Dresden und die Bayerischen Staatsgemäldesammlungen München präsentieren gemeinsam eine umfassende Ausstellung zur europäischen Kunst der Aufklärung in Zusammenarbeit mit dem National Museum of China. Ab Frühjahr 2011 zeigen die drei deutschen Museumseinrichtungen im National Museum of China in Peking auf einer Gesamtfläche von 2700 m² mehr als 450 Exponate. Im Mittelpunkt stehen dabei Kunstwerke, in denen die zentralen Ideen der Aufklärung sichtbar werden, ihr Einfluss auf die Bildenden Künste sowie ihre Wirkungsgeschichte von den künstlerischen Revolutionen des 18. Jahrhunderts bis in die Gegenwart.

The Project

The Staatliche Museen zu Berlin, the Staatliche Kunstsammlungen Dresden and the Bayerische Staatsgemäldesammlungen Munich jointly present a sweeping exhibition of European art from the Enlightenment in conjunction with the National Museum of China. In spring 2011, the three German museum bodies will unveil more than 450 exhibits, spread over a total display area of 2700 m² in the National Museum of China in Beijing. At its heart, the exhibition will feature artworks which best exemplify the great ideas of the Enlightenment, its influence on the fine arts and its effective history, from the artistic revolutions of the 18th century right up to the present day.

项目简介

柏林国家博物馆、德累斯顿国家艺术收藏馆、巴伐利亚国家绘画收藏馆将携手中国国家博物馆联合举办迄今为止在亚洲最大全方位的欧洲启蒙艺术展。从2011年春季开始，这三大德国博物馆的 四百五十余多件艺术精品将在中国国家博物馆内2700平方米的展厅中展出。本次展览的核心是启蒙时期的伟大艺术作品以及启蒙思想对于艺术深远的影响力，特别是其对于从十八世纪的艺术革命直至今日艺术的影响历史。



Theobald Reinhold
von Oer: Der Weimarer
Musenhof. Schiller
in Tiefurt dem Hof
vorlesend, 1860
© Staatliche Museen
zu Berlin, Foto: Andres
Kilger

Theobald Reinhold von
Oer: The Weimar Court
of Muses. Schiller in
Tiefurt Reading to the
Court, 1860
© Staatliche Museen zu
Berlin, Photo: Andres
Kilger

西奥博尔德·海因霍尔德·冯·约尔：魏玛的木森庭院。席勒在缙福特堡为贵族们朗读，1860年
©柏林国家博物馆，摄影：安得利斯·基尔格

Die Ausstellung

Im Europa der Aufklärung gewann die Kunst eine neue Bedeutung. Technische Entwicklungen und gesellschaftlicher Wandel beschleunigten die Verbreitung von Bildern in alle Bereiche der Öffentlichkeit. Der Künstler wandelte sich zur öffentlichen Instanz, zum Genie und Revolutionär. Die Idee, dass Kunst die Menschen und die Gesellschaft verändern kann, wurde zum Leitgedanken einer ganzen Epoche. Die Staatlichen Museen zu Berlin, die Staatlichen Kunstsammlungen Dresden und die Bayerischen Staatsgemäldesammlungen München machen diese Epoche zum Thema einer umfassenden Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem National Museum of China. Mit ihren Leihgaben, darunter Meisterwerke von Friedrich, Füssli, Gainsborough, Watteau, Piranesi und Goya, präsentieren sie die Kunst der Aufklärung in ihrer ganzen Breite – von der Malerei, Skulptur und Grafik über das Kunsthandwerk und die Mode bis hin zu kostbaren wissenschaftlichen Instrumenten.

The Exhibition

Art gained new significance in the Europe of the Enlightenment. Technological developments and social change accelerated the dissemination of pictures into all areas of public life. The artist evolved into a public figure, a genius and revolutionary. The idea that art can change people and society became the guiding tenet of an entire epoch. The Staatliche Museen zu Berlin, the Staatliche Kunstsammlungen Dresden and the Bayerische Staatsgemäldesammlungen Munich have made this epoch the focus of a major exhibition in conjunction with the National Museum of China. With their combined loans, that include masterpieces by Friedrich, Füssli, Gainsborough, Watteau, Piranesi and Goya, they are able to present the full spectrum of the art of the Enlightenment, encompassing painting, sculpture, prints and drawings, crafts, fashion and even exquisite scientific instruments.

展览

艺术在启蒙时期的欧洲呈现出新的意义。技术发展和时代变革加速了影像在各个公众领域中的传播。艺术家成为社会中的权威、天才和革新者。艺术可以改变人与社会的理念成为整个时代的主导思想。柏林国家博物馆、德累斯顿国家艺术收藏馆、巴伐利亚国家绘画收藏馆联合中国国家博物馆，将这一时代作为这次大型展览的主题。展品包括弗里德里希·希潘斯涅、富泽利、庚斯博罗、华铎、皮拉内西和戈雅的作品，从绘画、图像、雕塑到工艺品、服饰，乃至珍贵的科学仪器，全方位地展示着启蒙的艺术。



Sir Henry Raeburn:
Mrs. Anne Hart, um
1810
© Staatliche Museen zu
Berlin, Foto: Volker-H.
Schneider

Sir Henry Raeburn:
Mrs. Anne Hart, around
1810
© Staatliche Museen zu
Berlin, Photo: Volker-H.
Schneider

亨利·雷布恩爵士：安妮·
哈特女士，1810年前后
©柏林国家博物馆·摄影：
福尔柯·施耐德

„Die Ausstellung eröffnet die Bilderwelt einer Epoche an der Schwelle zur Moderne, deren Ideen für die Kunst bis heute von programmatischer Bedeutung sind und deren Wirkungsgeschichte für das chinesische Publikum in ihrer Vielfalt lebendig werden sollen“, so die Generaldirektoren der Museen, Michael Eissenhauer, Berlin, Martin Roth, Dresden, und Klaus Schrenk, München.

In a joint statement, the Directors-General of the three institutions, Michael Eissenhauer, Berlin, Martin Roth, Dresden, and Klaus Schrenk, Munich, announced: “The exhibition unveils the visual world of an epoch on the verge of modernity, whose ideas were of defining importance for art and remain so even today; the effective history of those sweeping ideas is now to be made palpable to a Chinese audience.”

三位德国博物馆馆长米歇尔·艾森豪尔（柏林）、马丁·罗特（德累斯顿）和克劳斯·施恩克（慕尼黑）一致表示“本展览将向观众呈现一个向现代派转型时期的艺术世界。直至今日，它的思想精髓对于当代艺术的发展仍具有关键的意义。我们希望把启蒙运动时期的艺术及其深远影响生动地呈现在中国观众眼前”。



Antoine Watteau:
Gesellschaft im Freien,
um 1720
© Staatliche Museen
zu Berlin, Foto: Jörg P.
Anders

Antoine Watteau:
Entertainment in the
Open Air, around 1720
© Staatliche Museen zu
Berlin, Photo: Jörg P.
Anders

安托那·华铎：户外聚
会，1720年前后
©柏林国家博物馆，摄影：
约尔克·P·安德斯



Valentine Green nach
Joseph Wright of Derby:
Das Experiment mit der
Luftpumpe, 1769
© Staatliche Museen zu
Berlin, Foto: Volker-H.
Schneider

Valentine Green after
Joseph Wright of Derby:
The Experiment with the
Air Pump, 1769
© Staatliche Museen zu
Berlin, Photo: Volker-H.
Schneider

瓦伦媿娜·顾仑参照约瑟
夫·赖特·德比原画重绘：
空气泵实验，1769年
©柏林国家博物馆，摄影：
福尔柯·H·施耐德

Die Kapitel

Die Ausstellung stellt die Leitthemen der Kunst der Aufklärung in neun Kapiteln vor.

Der Prolog HÖFISCHES LEBEN IM ZEITALTER DER AUFKLÄRUNG lädt die Besucher ein, die Welt der barocken und aufgeklärten Residenzen zu erkunden, und zeigt die höfische Kunst des 18. Jahrhunderts. Die Residenzen Berlin, Dresden und München, aus deren Sammlungen die beteiligten Museen hervorgingen, werden beispielhaft für die höfische Kunst Europas vorgestellt.

Die Entwicklung der Dampfmaschine oder des ersten Flugballons zeugen vom technischen Fortschritt der Zeit. Das Kapitel PERSPEKTIVEN DES WISSENS erzählt von der Geburt der modernen Naturwissenschaften und ihrem immensen Einfluss auf das künstlerische Schaffen.

The Chapters

The exhibition presents the core themes of the art of the Enlightenment in nine separate chapters.

The prologue, entitled COURT LIFE IN THE AGE OF THE ENLIGHTENMENT, invites visitors to explore the world of Baroque palaces and the enlightened nobility and presents court art from the 18th century. The palaces of Berlin, Dresden and Munich, whose collections went on to form the basis of the three museum bodies participating in the show, are presented as examples for the court art of Europe as a whole.

The development of the steam engine or the first hot air balloon reflect the technological advances of the age. The PERSPECTIVES OF KNOWLEDGE chapter tells of the birth of modern sciences and the immense influence on artistic creation they were to have.

展览分部

本展览共有九个部分，分别展示启蒙艺术不同的主题。

启蒙时代的宫廷生活 部分作为序幕将观众带进巴洛克世界和启蒙的殿堂宫廷。蒸汽机的研发和第一个飞行气球的出现见证了技术的进步。知识新视野 部分向观众讲述十八世纪现代科学的诞生 及其对艺术想象的巨大影响。



Hubert Robert: Die Pyramide im Park von Mauperthuis, um 1780
© Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Foto: Nicole Wilhelms

Hubert Robert: The Pyramid in the Park at Mauperthuis, around 1780
© Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Photo: Nicole Wilhelms

休伯特·罗伯特：来自莫佩尔蒂公园的金字塔，1780年前后
©慕尼黑巴伐利亚国家绘画收藏馆，摄影：妮可·韦尔海姆斯



Edward Troughton: Spiegelsextant, um 1790
© Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: Michael Lange

Edward Troughton: reflecting sextant, around 1790
© Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Photo: Michael Lange

爱德华·陶敦：六分仪，1790年前后
©德累斯顿国家艺术馆，摄影：米歇尔·朗格

Das Kapitel DIE GEBURT DER GESCHICHTE beleuchtet das neue historische Bewusstsein im 18. Jahrhundert. In Klassizismus oder Ruinenromantik spiegelte sich die Begeisterung für die Antike, aber auch die eigene Geschichte wurde als Thema der Kunst entdeckt. Das Kapitel FERNE UND NÄHE richtet den Blick auf die Faszination für ferne Epochen und Kulturen und ihren ästhetischen Niederschlag in der europäischen Kunst. Zu den exotischen Idealwelten gehörte China, das viele Künstler, Literaten und Philosophen zur Projektion eines aufgeklärten Staates als Gegenbild zu Europa anregte.

The chapter entitled THE BIRTH OF HISTORY highlights the new historical consciousness in the 18th century. Enthusiasm for Antiquity was reflected in classicism or the romanticism of ruins, while the history of one's own people was also discovered as a worthy subject for art. Under the heading FAR AND NEAR, our focus turns to the attraction of distant epochs and cultures and their aesthetic impact on European art. China was one of the exotic idealized worlds that inspired many artists, writers and philosophers to perceive as the projection of an enlightened state and a counterpoint to Europe.

历史的诞生 部分见证了十八世纪呈现出的新的复古情结，古典主义和遗址浪漫派将本民族历史意识融入艺术创作的主题。他乡与故乡 部分展示了启蒙对遥远时代及异域文化的向往，这种向往也在欧洲艺术的审美表达上留下痕迹。中国对当时的欧洲来说是一个充满异域情调的理想国度，许多艺术家、作家和哲学家把中国当作欧洲理想和开明的偶像。



Andrea Appiani: Zwei Kinder des Künstlers, 1808
© Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Foto: Nicole Wilhelms

Andrea Appiani: *The Children of the Painter*, 1808
© Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Photo: Nicole Wilhelms

安德烈·阿皮亚尼：画家的两个孩子，1808年
©慕尼黑巴伐利亚国家绘画收藏馆，摄影：妮可·韦尔海姆斯



Caspar David Friedrich: Ausblick ins Elbtal, 1807
© Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: Elke Estel, Hans-Peter Klut

Caspar David Friedrich: *View of the Elbe Valley*, 1807
© Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Photo: Elke Estel, Hans-Peter Klut

卡斯帕·大卫·弗里德里希：易北河谷景象，1807年
©德累斯顿国家艺术馆，摄影：艾尔可·艾斯特尔及汉斯·彼得·克鲁特

Das Kapitel **LIEBE UND EMPFINDSAMKEIT** zeigt, wie die Tugend des Gefühls die sozialkritischen und emanzipatorischen Tendenzen der Aufklärung ergänzte. Die Vorstellungen von Ehe und Familie wurden zunehmend durch das Konzept der Liebe als Grundlage der Beziehungen geprägt. Das neue Familienbild wurde in Gemälden, Grafik und Kleinkunst propagiert.

Arkadische Landschaften, Idyllen und gartenarchitektonische Imaginationen lassen im Kapitel **ZURÜCK ZUR NATUR** den Traum von einer neuen Gesellschaft sichtbar werden. Rousseaus berühmtes Postulat war auf die Natur des Menschen gemünzt und wirkte sich auf damalige Erziehungs Ideale und Moralvorstellungen aus.

Meanwhile, LOVE AND SENSIBILITY illustrates how the virtue of feeling complemented the socially critical and emancipatory tendencies of the age. The way marriage and family were perceived increasingly became defined by the concept of love as the base for relationships.

This new image of the family was propagated in paintings, drawings and craft objects.

Arcadian landscapes, idylls and flights of imagination in sculpted gardens bring to life the dream of a new society in the chapter entitled BACK TO NATURE. Rousseau's famous postulation applied to humankind's nature and had an impact on the educational ideals and moral perceptions of the time.

爱与感伤 部分展示了启蒙运动在批评社会和追求解放的同时，对情感美德的诉求。婚姻与家庭要以爱为基础的观概念逐渐凸显。绘画、图片和表演都在传达着这样一个新的理想家庭模式。

回归自然 展区的自然景观、田园风光和园林建筑设计 似乎已让新社会的梦想成真。卢梭著名的 回归自然 是呼吁人性的自然回归，此理念对当时的教育和道德等许多方面亦不无影响。



Johann Heinrich Füssli:
Satan und Tod, von der
Sünde getrennt, 1802
© Bayerische Staats-
gemäldesammlungen,
Foto: Bruno Hartinger

Johann Heinrich Füssli:
Satan and Death Sepa-
rated by Sin, 1802
© Bayerische Staats-
gemäldesammlungen,
Photo: Bruno Hartinger

约翰·海因里希·富泽利：
撒旦与死亡·脱离罪
恶，1802年
©慕尼黑巴伐利亚国家绘
画收藏馆·摄影：布鲁诺·
哈廷戈



Johann Eleazar Zeissig
genannt Schenau:
Das Kunstgespräch
(Ausschnitt), 1772
© Staatliche Kunst-
sammlungen Dresden,
Foto: Elke Estel, Hans-
Peter Klut

Johann Eleazar Zeissig,
known as Schenau:
The Discussion on Art
(detail), 1772
© Staatliche Kunst-
sammlungen Dresden,
Photo: Elke Estel, Hans-
Peter Klut

约翰·伊利亚扎尔·蔡西
格，别名：舍瑙：
艺术谈，1772年
©德累斯顿国家艺术馆，
摄影：艾尔可·艾斯特尔·
汉斯·彼得·克鲁特

Das Kapitel NACHTSEITEN öffnet den Vorhang für das Interesse der Aufklärung an der menschlichen Psyche und ihren seelischen Abgründen. Die dunkle, irrationale Seite des Menschen, in zahlreichen Grafiken und gesellschaftskritischen Folgen thematisiert, erscheint als Kehrseite der lichten, vernunftgeleiteten Verstandeswelt.

Das Kapitel EMANZIPATION UND ÖFFENTLICHKEIT präsentiert die Aufklärung als Geburtsepoche einer Öffentlichkeit, in der sich das Individuum engagiert und beteiligt. Das zentrale Medium der Aufklärung war zunächst das Wort. Doch auch das Bild änderte seine Funktion und entwickelte sich zu einem visuellen Massenmedium, das in Pamphleten, Karikaturen und Populärliteratur zum engagierten Wissensvermittler wurde.

SHADOWS lifts the veil on the Enlightenment's interest in the human psyche and its emotional depths. The dark, irrational side to our being is depicted here in numerous drawings and prints and appears as the reverse to the enlightened, intelligible world guided by reason.

The chapter on EMANCIPATION AND THE PUBLIC SPHERE depicts the Enlightenment as the epoch that spawned a kind of public sphere in which the individual was actively involved. The principal medium in the Enlightenment was initially the word. However, the image also underwent a change in function and developed into a visual mass medium that served the fervent dissemination of knowledge in the form of pamphlets, caricatures and popular literature.

阴暗面 展区呈现了人性灵魂深处的 阴暗面。这个阴暗的、非理性的背
光面在众多的文艺 和文学作品中得以表现，与光明的、人类理性世界
形成对比。

公论与解放 展区展示了启蒙时代同时也是公共话语诞生、公众个体参
与的时代。启蒙的中心媒介最初是文字，之后图片职能发生转变，成
为可视的大众传播媒介，在小册子，漫画和通俗文学作品里推动着知识
的传递。



Johann Heinrich Lips
(zugeschrieben) nach
Jean Huber: Bildnis
Voltaire, ohne Jahr
© Staatliche Kunst-
sammlungen Dresden,
Foto: Herbert Boswank

Johann Heinrich Lips
(attributed to), after Jean
Huber: Portrait of
Voltaire, year unknown
© Staatliche Kunst-
sammlungen Dresden,
Photo: Herbert Boswank

约翰·海因里希·利普斯
(据说)参照让·休伯特而
作:伏尔泰肖像,无年代
©德累斯顿国家艺术馆·
摄影:赫尔伯特·博斯万柯

Der Epilog DIE REVOLUTION DER KUNST wirft Schlaglichter auf die Kunst der Gegenwart und fragt nach dem Erbe der Ideen der Aufklärung in der aktuellen Kunst.

The exhibition's epilogue, entitled THE REVOLUTION OF ART, throws the spotlight on the art of the present day and investigates the legacy of Enlightenment ideas in art today.

艺术革命部分作为尾声聚焦当代艺术,人们从中可以看到启蒙思想对于艺术发展直至今日的影响。



Gottlieb Schick:
Porträt der Heinrike
Dannecker, 1802
© Staatliche Museen
zu Berlin, Foto: Jörg P.
Anders

Gottlieb Schick: Portrait
of Heinrike Dannecker,
1802
© Staatliche Museen
zu Berlin, Photo: Jörg P.
Anders

戈特利布·希克：海因瑞
克·丹内克肖像，1802年
©柏林国家博物馆，摄影：
约尔克·P·安德斯

Die Zusammenarbeit

Die maßgeblich durch das Auswärtige Amt finanzierte Ausstellung im National Museum of China in Peking ist der glanzvolle Höhepunkt des 2005 bilateral vereinbarten Programms zum deutsch-chinesischen Kulturaustausch. Das National Museum of China, das nach seinem Umbau durch das Hamburger Architekturbüro von Gerkan, Marg und Partner im Frühjahr 2011 seine Eröffnung feiert, wird einer der größten Museumsbauten weltweit sein. Mit der baulichen Neudimensionierung verbindet sich der Anspruch, das Museum als ein Forum der Kunst und Kulturen aller Kontinente zu etablieren. Die Ausstellung zum Kunst- und Ideenerbe der Aufklärung, das bis heute identitätsstiftend für die westliche Zivilisation ist, setzt ein Zeichen für den Bildungsauftrag der Museen als Orte der Aufklärung.

The Collaboration

This joint exhibition held at the National Museum of China in Beijing is primarily financed by the German Foreign Office and marks the high point of the German-Chinese programme of cultural events, bilaterally agreed upon in 2005. After the celebrated completion in spring 2011 of renovation work by Hamburg-based architects Gerkan, Marg und Partner, the National Museum of China is set to become one of the largest museum buildings in the world. Along with its architectural new dimensions comes the demand of establishing the museum as a forum of art and culture for all continents. The exhibition on the Enlightenment's artistic and intellectual legacy that continues to be of seminal importance for Western civilization sets a signal of the educational ambitions of the museum itself as a place of enlightenment.

合作

本次在中国国家博物馆举办的展览由德国外交部赞助，它将把中德双方于2005年签订的中德文化交流协议推上新的高度。中国国家博物馆根据由德国汉堡的GMP（冯·格康，玛格及合伙人）建筑师事务所提供设计方案进行改扩建，2011年春季重新开放时将是世界最大的博物馆之一。新的建筑水准符合将中国国家博物馆打造成世界文化艺术中心的目标。肩负教育使命的中国国家博物馆展出代表西方文明的艺术、思想遗产，本身也将成为启蒙之地。

Impressum

Die Kunst der Aufklärung

© 2010 Staatliche Museen zu Berlin,
Staatliche Kunstsammlungen
Dresden, Bayerische Staatsgemälde-
sammlungen München

Stand: November 2010

Ausstellungskonzept: Michael Eissen-
hauer, Generaldirektor der Staatlichen
Museen zu Berlin, mit den Kuratoren
Jörg Völlnagel und Moritz Wullen
Martin Roth, Generaldirektor der
Staatlichen Kunstsammlungen
Dresden, mit der Kuratorin Cordula
Bischoff
Klaus Schrenk, Generaldirektor der
Bayerischen Staatsgemälde-
sammlungen München, mit dem Kurator
Joachim Kaak

Ausstellungskoordination: Bernd
Ebert, Staatliche Museen zu Berlin,
Kathrin Kempermann, Staatliche
Kunstsammlungen Dresden

Redaktion: Simon Rein, Staatliche
Museen zu Berlin

Übersetzung: Lance Anderson,
Yinchung Gong-Fleischer

Gestaltung: BOROS, www.boros.de

Druck: Optimal Media Production

The Art of The Enlightenment

© 2010 Staatliche Museen zu Berlin,
Staatliche Kunstsammlungen Dresden,
Bayerische Staatsgemälde-
sammlungen München

Effective: November 2010

*Exhibition concept: Michael Eissen-
hauer, Director-General of the Staat-
liche Museen zu Berlin, with curators
Jörg Völlnagel and Moritz Wullen
Martin Roth, Director-General of the
Staatliche Kunstsammlungen Dresden,
with curator Cordula Bischoff
Klaus Schrenk, Director-General of the
Bayerische Staatsgemälde-
sammlungen München, with curator Joachim Kaak*

*Coordination: Bernd Ebert,
Staatliche Museen zu Berlin,
Kathrin Kempermann, Staatliche
Kunstsammlungen Dresden*

*Edited by: Simon Rein, Staatliche
Museen zu Berlin*

*Translation: Lance Anderson,
Yinchung Gong-Fleischer*

Layout: BOROS, www.boros.de

Printed by: Optimal Media Production

启蒙艺术

© 2010 柏林国家博物馆, 德累斯顿国家
艺术收藏馆, 巴伐利亚国家绘画收藏馆

版本: 2010年11月

展览筹划: 米歇尔·艾森豪尔, 柏林国家
博物馆馆长; 约尔克·福尔纳格, 策展
人; 莫里茨·乌伦, 策展人。
马丁·罗特, 德累斯顿国家艺术收藏馆馆
长; 寇朵拉·比绍夫, 策展人。
克劳斯·施恩克, 巴伐利亚国家绘画收藏
馆馆长; 尤阿西姆·卡克, 策展人。

展览协调: 贝尔特·艾伯特, 柏林国家博
物馆 凯瑟琳·科姆珀尔曼, 德累斯顿国
家艺术收藏

编辑: 西蒙·汉, 柏林国家博物馆

翻译: 朗斯·安德森, 龚迎春

设计: 博若斯广告公司

印刷: 最佳媒体制作公司

Kontakt *Contact* 联系方式

Staatliche Museen zu Berlin

Mechtild Kronenberg

Leiterin Presse, Kommunikation und Sponsoring

Head of Press, Communication and Sponsoring

传媒部与赞助联络部 负责人

Generaldirektion

Stauffenbergstraße 41

10785 Berlin

Germany

Tel. +49 (0)30 266 42 3400

Fax +49 (0)30 266 42 3410

kommunikation@smb.spk-berlin.de

www.smb.museum

Staatliche Kunstsammlungen Dresden

Dr. Stephan Adam

Pressesprecher und Leiter Kommunikation

Head of Press and Communication

新闻发言人暨传媒部 负责人

Generaldirektion

Residenzschloss

Taschenberg 2

01067 Dresden

Germany

Tel. +49 (0)351 4914 2643

Fax +49 (0)351 4914 2366

presse@skd.museum

www.skd.museum

Pinakotheken im Kunstareal

Bayerische Staatsgemäldesammlungen

Tine Nehler

Pressereferentin und Leiterin Kommunikation

Press spokesperson and Head of Communication

新闻发言人暨传媒部 负责人

Kunstareal

Barer Straße 29

80799 München

Germany

Tel. +49 (0)89 2380 5118

Fax +49 (0)89 2380 5125

presse@pinakothek.de

www.pinakothek.de

Die Ausstellung wird

gefördert durch:

The exhibition is

funded by:

展览赞助单位:



Auswärtiges Amt